

UN COMENTARIO EDUCATIVO DE LA BIBLIA

Por Rodney N. Kirby

15 - "Babel y el Lenguaje"

"Por esto fue llamado el nombre de ella Babel, porque allí confundió Jehová el lenguaje de toda la tierra, y desde allí los esparció sobre la faz de toda la tierra" (Génesis 11:9).

Note que la situación del lenguaje confuso causó una pérdida de dominio. Después que Dios confundió el lenguaje de la gente, ellos "dejaron de edificar la ciudad" (vs. 8). Su trabajo se dificultó debido a su confusión lingüística. Esto muestra, una vez más, el papel fundamental que juega el lenguaje en el orden creado de Dios. Mencionamos esto cuando tratamos con Génesis 1:3, "Y Dios dijo..." El lenguaje es necesario para el cumplimiento del mandato cultural (Gén. 2:19). Un lenguaje confuso dificulta el ejercicio apropiado del dominio.

Esto explica mucho de la impotencia del hombre en la actualidad. Nuestro lenguaje ha llegado a ser confuso, impreciso y vago. Como resultado las personas no pueden comunicarse unas con otras, y es mucho más difícil ejercer dominio. Se enseña "Inglés Negro" en las escuelas, con el resultado de que los negros son cada vez más segregados del resto de la sociedad porque no pueden comunicarse excepto con otros negros. (Se ha señalado que aquellos que apoyan la enseñanza del "Inglés Negro" son aquellos eruditos, ¡que ganando U\$ 50,000 al año *no* hablan ellos mismos el Inglés Negro! Uno se pregunta cuán lejos hubiesen llegado si lo hicieran. "Quería un empleo en tu escuela.")

En nuestras escuelas debemos insistir en la precisión en el lenguaje. Los niños deben ser entrenados a hablar de manera coherente (sin "y todo", "Ud. sabe") y gramatical. Deben ser entrenados para organizar lógicamente sus pensamientos. Deben

aprender los matices sutiles de la variación entre las palabras sinónimas (la mayoría de lingüistas dicen que no existen verdaderos sinónimos). Todo esto ha de aumentar la precisión con la cual usamos el lenguaje.

Surge la pregunta, "¿Qué sucede con la enseñanza de idiomas extranjeros en la escuela?" Aquí tenemos nuestro texto inicial de "idioma extranjero" (llamado de aquí en adelante "IE"); ¿Qué lugar debiesen tener en una escuela Cristiana?

Primero, examinemos algunas razones para el estudio de los IE. Una es que, en nuestro tiempo actual, la comunicación y los viajes se han desarrollado hasta el punto donde podemos esperar entrar en contacto con personas que hablan un idioma diferente en los negocios, las vacaciones o en la obra misionera. También, hay un número creciente de inmigrantes llegando a América - cubanos, mexicanos, asiáticos del sureste, etc. Por lo tanto, se dice que debemos enseñar IE's en las escuelas, para que los niños puedan ser capaces de funcionar en este mundo.

Sin embargo, este razonamiento tiene sus problemas. Principalmente, puede salir a relucir la pregunta, "¿Cómo sabemos *cuál* IE enseñar?" No podemos saber durante los años escolares de un niño dónde podría ir cuando se gradúe, o con cuáles inmigrantes podría llegar a tener tratos. Todo lo que se necesita en casos como este sería un curso intensivo en el idioma deseado cuando se haga sumamente necesario, cosa que les sucede a los misioneros. Además, al menos en el mundo de los negocios y los viajes, el Inglés se habla en todas partes. No será difícil para un gerente encontrar a un supervisor o capataz bilingüe; y en las áreas

turísticas más importantes la gente ha aprendido el idioma Inglés para obtener más dinero Inglés.

Una segunda razón que se da para el estudio del IE es que se requiere para el estudio avanzado en casi cualquier campo. La mayoría de escuelas de graduados, y algunas universidades, requieren varios años de entrenamiento en IE como un requisito de entrada.

Sin embargo, no todos los estudiantes llegarán a convertirse en alguien de tal erudición. No habrá necesidad de enseñarles a todos los estudiantes un IE, a menos que la escuela sirva exclusivamente como un centro de preparación para la universidad. Pero, aún en este caso, la escuela no será capaz de enseñar todos los IE's que los estudiantes podrían necesitar en la universidad, pues esto varía con el campo de estudio. El conocimiento de un estudiante del idioma Alemán sería de poco valor si se especializa en historia de América Latina (¡a menos que tratara de encontrar a Hitler "vivito y coleando en Argentina!"). Además, para el estudio avanzado, todo lo que se necesita es un conocimiento suficiente del idioma como para *leerlo*; el IE no necesita ser aprendido lo suficientemente bien como para conversar en ese idioma. Al leer uno puede tomarse el tiempo para descifrar el significado, buscar palabras en un diccionario, etc., lo que no puede hacerse en la conversación. Tal conocimiento a nivel de *lectura* puede obtenerse, una vez más, en un curso intensivo según surja la necesidad (digamos, los cursos de Griego y Hebreo en los seminarios).

Otras razones son que algunas veces el aprendizaje avanzado de un IE incrementa la disciplina mental del niño; el conocimiento de un IE incrementará el entendimiento que el niño tenga del Español (gramática, vocabulario, etc.). Estas cosas, en sí mismas, no son razones suficientes para justificar la

enseñanza de un IE a todos los estudiantes. Se pueden alcanzar los mismos fines de maneras más fáciles - digamos, un énfasis fortalecido en la gramática analítica del Español.

Existe, sin embargo, otra razón que es exclusiva de la escuela Cristiana. Como escuela *Cristiana* basamos todo el aprendizaje en la Palabra revelada de Dios. Esta Palabra fue dada originalmente en Hebreo, Arameo y Griego. De modo que, si queremos que los estudiantes sean totalmente capaces de entender la Palabra de Dios, debiésemos enseñarles el lenguaje Bíblico.

¿Cuándo debiese comenzar esto? Mientras más temprano, mejor. Los niños pequeños aprenden nuevos idiomas mucho más fácil que los niños mayores o los adultos. Los niños antes que alcancen la adolescencia pueden aprender a hablar IE's sin acento, aunque esto es irrelevante con respecto a los idiomas Bíblicos. También, ellos aprenden mejor la estructura del lenguaje y son más capaces de "pensar" en el IE, sin tener que ir a través del proceso de traducir mentalmente de regreso al Español. Y así, debiésemos comenzar con los idiomas Bíblicos en la escuela primaria.

Sugeriremos aquí un posible plan para esto. Claro que muchas otras cosas debiesen considerarse en el planeamiento curricular - la meta general de la escuela, la disponibilidad de maestros calificados, el tiempo permitido en el horario, etc.

El estudio del IE debiese comenzar con el Hebreo, en el segundo semestre del Kindergarten o en Primer Grado. Los grados de primaria se concentrarían en el aprendizaje del idioma en sí; comenzando por allá de los grados 8o ó 9o, la mayor parte del trabajo implicaría lecturas en la Biblia en Hebreo (probablemente coordinadas con la clase de Biblia), con los grados de

secundaria entrando en algo de trabajo exegético en el Hebreo. En cuanto a materiales, las escuelas Judías tienen una completa línea de materiales para la enseñanza del Hebreo a los niños pequeños - lecturas, tarjetas pedagógicas, juegos, libros de historias, etc. Se puede conseguir un catálogo de estos materiales enviando U\$ 1.00 a KTAV Publishing House, 75 Varick St., New York, NY 10013, y pidiendo su catálogo de libros de texto.

En algún momento entre el Ciclo Básico y el Ciclo Diversificado de Secundaria, se podría tomar el curso de Arameo. Su similitud con el Hebreo hará que sea algo fácil de aprender. Ese podría integrarse con un estudio de Daniel (que está escrito parcialmente en Arameo).

El Griego Bíblico podría comenzarse alrededor del sexto grado, y continuaría durante cuatro años. Los años de secundaria serían invertidos leyendo del Nuevo Testamento Griego y de los padres de la iglesia primitiva. El Griego se comienza más tarde que el Hebreo porque no se enseña

conversacionalmente, como sucede con el Hebreo, sino sistemáticamente. El Griego, más que el Hebreo, requiere un énfasis en la gramática - es vital conocer la diferencia entre un presente y un aoristo infinitivo, por ejemplo. Esto se enseña mejor a los niños mayores.

En Secundaria, si está orientada al trabajo preparatorio para la universidad, los estudiantes podrían estudiar dos años de Alemán y dos años de Latín. Estos dos idiomas serán útiles en casi cualquier campo de estudio en el que el estudiante entre.

Una objeción que a menudo se da para la enseñanza de los IE's en las escuelas es que los niños los olvidan tan pronto como salen de la escuela. Esto sucede porque no se usan. Esto puede evitarse concentrándose en los idiomas Bíblicos. Los niños pueden aprender los idiomas lo suficientemente bien como para leer la Biblia en los idiomas originales, y pueden usar esto durante toda su vida (¡quizás comprobando la capacidad del pastor en los idiomas originales, quien probablemente ya los haya olvidado!)